

WALKING FOR PEACE: An inner journey

[加拿大]莫妮·多吉 [西班牙]阿尔贝托·阿格拉索 / 著 千山 / 译

朝圣之旅



本书荣获2013年第15届世界拉丁语图书大奖 / International Latino Book Awards

荣获2012年国际电子图书奖（非虚构类）

入围美国独立出版人图书奖

从罗马到耶路撒冷，徒步穿越欧洲大陆，突破迷茫的人生。

13个月徒步穿越13个国家

当道路载满历史，不需要去了解，也不需要去计划，你的脚步会带领你穿越那些饱经风霜的城镇和村庄，直到一切的终点。

心灵之旅，找寻人生的答案。

重庆出版集团 重庆出版社





朝圣之旅



WALKING FOR PEACE: An inner journey

[加拿大]莫妮·多吉 [西班牙]阿尔贝托·阿格拉索 / 著 千山 / 译

版贸核渝字(2013)第231号

WALKING FOR PEACE: An inner journey
By Mony Dojeiji & Albertyo Agraso
Copyright © 2013 Walking for Peace Publishing
Rights Arranged by Peony Literary Agency Limited

本书简体中文版权通过牡丹花版权代理公司引进,由重庆出版集团在中国大陆地区独家发行,未经出版者书面许可,本书任何部分不得以任何方式抄袭与翻印。

图书在版编目(CIP)数据

朝圣之旅/(加)多吉著;千山译. — 重庆:重庆出版社,2016.3

书名原文: WALKING FOR PEACE: An inner journey
ISBN 978-7-229-10682-9

I. ①朝… II. ①多… ②千… III. ①游记—作品集
—加拿大—现代 IV. ①I711.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第280141号

朝圣之旅

CHAOSHENG ZHI LU

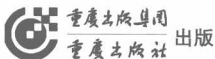
[加拿大]莫妮·多吉 [西班牙]阿尔贝托·阿格拉索著 千山译

责任编辑:郭莹莹

责任校对:刘小燕

封面设计:艾瑞斯数字工作室 clark1943@qq.com

版式设计:BOOK 诗意书装工坊 1372763304@qq.com



重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码:400061 <http://www.cqph.com>

自贡兴华印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL:fxchu@cqph.com 邮购电话:023-61520646



全国新华书店经销

开本:890 mm × 1 280 mm 1/32 印张:9.625 字数:271 千

2016年3月第1版 2016年3月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-229-10682-9

定价:35.00 元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-61520678

版权所有 侵权必究



前言

当我们开始写这本书的时候，我们每个人都严重依赖于我们的日记。在早期的版本中，我们描写了每一座城市，每一个人，每一公里，每一段经历。然而，我们越写越觉得我们从某种程度上来说似乎是在写一本探险游记，但这并没有抓住行走的全部精神，或者说是没有抓住这些经历背后更重要的推动力。

正是在这个阶段，我犹豫了。我更喜欢讲述一些关于风俗人情的东西，并完整地保留下我自己内心所发生的那些事情。我那最深的恐惧，说来也奇怪，那和我踏进耶路撒冷时带着的一模一样的恐惧，现在却愈加剧烈了。如果我透露出我的局促不安和各种看法，如果我告诉他们我的真实想法，人们会怎么说呢？还有，如果我告诉他们，我人生中最重要的决定完全是遵照迹象和征兆而作出的，而且我并没有一定要将所有的事情都考虑周全后再做，而只不过是走一步看一步，相信上天会指引我通过的，人们又会怎么说呢？人们，特别是最珍视的人，会觉得我发疯了吗？如果我说起我经历了一次精神之旅，一次对自我的探索，他们会觉得我已经变成一个宗教狂热分子了吗？我越想越想退缩。于是我忍住了。

但是，上天的力量，不断地牵引着我去敞开心扉，给我勇气去讲述我的内心旅程哪怕我还没有准备好。我，和我自己，特别是和阿尔贝托一起对此抗争过。在每个故事里，他都会试图劝说我，向我解释，哄骗我，企图让我去写一些在“人死后的世界”里会发生些什么，就如同他平时经常说起的那些。当我最终这样做的时候，我从一个我完全没有想到过的角度看见了经历的美妙之处。正是在那些时刻，我感觉特别有

灵感，或者也许是被指引，文字像水流一样流过我。我最终放弃了抵抗，任由它们继续流过我。

你所读到的人物和事件全部都是真实的。但是在我们某些时候需要我们讲述一个故事来说明旅途中的一个重要点，而我们不想冒犯个人隐私的时候，我们使用了一些化名。我们同样不得不删去了大量的故事，虽然它们没有出现在书中，但是你依然可以通过访问我们的网站 <http://www.walkingforpeace.com> 来查阅我们精确的每日行程，包括照片，趣闻逸事，以及我们一路走来授权过的采访记录。

让两个人在一本书的每一个环节上都保持一致的看法并不是一件容易的事情。从很多方面来说，这同样也是一次旅行。这本书并不是我，或者阿尔贝托单独来写会写出来的样子，但是最终完成的这本书远远超出了我们最大胆的期望。这是一次全新的创作，而不是一次妥协的结果。相反，双方都得到了扩展。

也许这本书，在一小部分上，可以作为一个例子来证明，当目标是同心协力克服不同观点，而不是分道扬镳会有怎样的结果。也许它能够展现出一条通往永久和平的道路。

我们生活在一个伟大变革的时代，和平意识正在浮现出来。在这个新生的状态下，它依然是脆弱的，也很容易像乌托邦一样烟消云散。但是，所有伟大的旅程都是从第一步开始的。不管他们的第一步看上去有多么踌躇，但都无可避免地带领他们走向终点，这也许甚至会让我们大吃一惊。

现在，我邀请你和我一起踏出这第一步。

莫妮



致谢

我们首先必须感谢的是那些通过他们的非凡善举帮助我们坚持走下去的“普通”人。没有他们的慷慨精神，可能也就没有我们的故事了。你们在我们的心中都占据着一个特殊的空间。感谢你。Grazie, hvala^[1], faleminderit, efharisto, tashekkur, shukran, toda.

感谢弗拉·安特·罗格拉，我们的克罗地亚天使。Hvala, za moj dragi prijatelj. ^[2]

感谢约翰娜·费森和珍妮特·阿尔伯斯，我荷兰的神谕者，hartelijk dank. ^[3]

感谢我们的家人和亲爱的朋友们，其中许多人不明白我们在做什么，但他们仍然爱我们和无条件地支持我们，贯穿了这个伟大冒险的全程。

感谢戴安娜·肖马尔文，莱斯利·吉尔伯特和所有那些在我们整个故事创作过程中给予我们的反馈，谢谢。

我们最真诚的感谢要献给苏·肯尼^[4]，卡米诺朝圣者，作家，她那高明的指导鼓励我像作家一样去寻找自我的声音，还有来自布鲁斯·皮里的帮助，指导我们完成了这本书的初创阶段。

[1] 本段所用外语，皆为感谢之意。即作者以各种语言致谢。

[2] 谢谢，我亲爱的朋友。

[3] 荷兰语，感谢之意。

[4] 《My Camino 我的卡米诺》《Confessions of a Pilgrim 朝圣者的忏悔录》等书的作者。



朝圣之旅

感谢我们的朋友露西·诺，她的编辑眼光得以让故事最终成形。
谢谢你，史努比！

最后，感谢我的丈夫，旅途同伴，协作者阿尔贝托·阿格拉索；
如果不是你对真实性的坚持，这本书也许不会是今天这个样子，是你的
坚持使得这本书成形。Te quiero^[1]。

[1] 西班牙语，我爱你。

“我希望你能加入我去耶路撒冷的和平行走之旅。”我热情地说道。

“什么？我还没从卡米诺到圣地亚哥^[1]中恢复过来呢。”汉娜开着玩笑。

烛光闪烁着，这是这个难忘夜晚唯一的一丝温暖。我在当天下午抵达德国波恩，我的朝圣小伙伴们，汉娜和阿尔贝托，就是现在和我一起共进美食的这两位，给了我热烈的欢迎。我即将开始的和平朝圣之旅，还有他们刚萌芽的爱情和未来计划，给了我们一个很好的庆祝理由。

“很感谢你邀请我，”汉娜继续道，“但是我刚开始一份新工作，我没办法这么快就离开。”

我看向阿尔贝托。“呃，如果你有兴趣的话，很欢迎你加入。”我客气地邀请道。

阿尔贝托看着我，很明显在动摇。时间慢慢地过去，谈话很融洽地进行到了晚上很晚。当我们互相告别的时候，阿尔贝托看上去有点难过。

当第二天早上我醒来的时候，发现一脸焦躁不安的两个人想要和我谈谈。汉娜的眼圈都是红肿的。“昨晚，你问我们……”汉娜刚说了一句，就把脸埋进了手里，开始哭了起来。阿尔贝托把手放在了她的肩膀上，表情严肃地看着我。

“我觉得我必须和你一起走，”他说道。

“噢，”我回答道。“这太好了，对吧？”

[1] 卡米诺到圣地亚哥是朝圣之路之一。

“我不能走，”汉娜流着泪说道，“我刚度完年假。”我没有说话，等着听为何会如此伤心的解释。

“莫妮，”阿尔贝托认真地看着我，最后开口道，“一到德国，我就感到了一个预兆，它告诉我有一件重要的事情即将发生，将带给我内心一次巨大的飞跃。当你昨天抵达的时候，这个预兆愈发强烈了，而且非常清晰地指示我跟你一起去耶路撒冷。”汉娜抽泣着，摇了摇头。阿尔贝托关切地注视着她。

“我很高兴能在这里和汉娜一起为建立一个未来的计划而兴奋，”他继续说道，“但是，昨晚那个预兆不断地出现。我试过忽略它们，说服自己它们是我无意识的冒险欲望而已，但是它们不断地涌现。我终于下定决心，如果你直接问我，我会考虑和你同行的可能性。而昨晚，你问了。”

“是啊，但是，”我结结巴巴地说道，“我的意思是请你陪我走几个星期，不是要全程的。”

“我的预兆……依然很清晰。”阿尔贝托坚持道。

“我们全部的计划怎么办？”汉娜大声说道，“现在会怎样？你要走多久？我不能一直等你。我需要你在我身边。如果过几年你又碰到其他的朝圣者会怎样？你是不是只要每次收到强烈预兆就会出发？我的生活不能这样。我需要知道的是你会留下来。”

“我还没有作出最后的决定。”阿尔贝托回答道。“另外，我没办法给你那样的保证。没人能。”他的眼睛在她身上探寻着理解。“你可以一起来的，这你知道的。”他补充道。

“你想要我做什么？”她反驳道，“辞掉我的工作，不考虑未来？钱从哪里来？我们回来以后又怎么办？我们会再次从零开始。”

“但是，汉娜，你讨厌你的工作，”阿尔贝托坚持道，“有多少次我们曾说过，当我们的一个梦想或者一个心灵的召唤到来的时候，我们要跟随而去吗？这并不是一个来自童话里的好想法。真的我置身其中，

你也一样。”空气瞬间凝固住了^[1]。我完全不知道该说点什么或者做些什么，所以我静静地坐在那里，希望这个恼人的时刻快点结束掉^[2]。

“我快四十岁了，阿尔贝托，”汉娜最后说道，“我想要个家。我想要一个当我回家就等着我的男人。我不认为这是过分的要求。”

“我只是想过我相信的生活。”阿尔贝托轻声回答道。汉娜伤心地看着他。

“我不觉得耶路撒冷有什么吸引力”，她低声说道，“这不是我的召唤。”

汉娜和阿尔贝托继续用西班牙语交谈着，于是我离开他们去呼吸一下新鲜空气。我早就预料到要独自步行到耶路撒冷，而且我也不知道有同伴会是什么感觉。阿尔贝托看起来足够和蔼，但是我对他知之甚少。我们在一起仅仅只有几天，而且总是由汉娜充当我们的翻译角色，之前我那低劣的西班牙语和他那高中水平的英语之间的沟通以失败而告终。没有她我们如何沟通呢？我们看起来对于和平有着相似的观点，但是他并没有显露出对耶路撒冷和平的兴趣。我不知道其他的分歧是等着它们自己暴露出来还是我主动去把它们找出来。这是我的征程，我想用我的方式来完成它。

当我呼吸着夜晚的空气时，我想要独自逃离的想法开始淡了下来，心底的窃窃私语也渐渐散去了一些。这些事件绝不是偶然。我们被一张机遇的大网带到了一起^[3]，我并不了解它的意图，更不要说去控制它了，无论我多么拼命地想要去做到这一点。我需要去信任，需要无论发生什么都摊开来说。我决定就这样做，或者至少尝试一下，我返回去找他们，发现阿尔贝托正在等我。

“我跟你一起去，”他宣布道，“我只需要几天来准备一下。”

“我明天离开去罗马，你准备好后在那里见面。”我回答道。

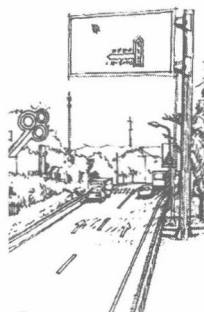
[1] 原文是一个沉重的寂静悬在了空气中。

[2] 原文没有时刻这个词，原文是苦恼。

[3] 我们被上天安排在一起？

“我给你看样东西，”阿尔贝托伸出他的手说道。手里躺着的是一枚银质的鹰型吊坠。“这曾经是我的图腾。我觉得这会在这次旅途中为你带来好运的。”我接过吊坠，试图遏制住我的惊讶。

在那一刻，我明白了，我遇见阿尔贝托是命运的安排，而我们确实通过这次旅程走在了一起。



目录

1. 命运 / 001
2. 独自行走 / 005
3. 和阿尔贝托一起行走 / 009
4. 意外的打击 / 015
5. 使者 / 020
6. 和平的讯息 / 025
7. 和平之路 / 030
8. 圣诞天使 / 037
9. 不平凡的人 / 042
10. 寻找光亮 / 050
11. 名誉 / 059
12. 天使在人间 / 062
13. 和平主义者的战斗 / 068
14. 船长和水手 / 073
15. 跨越 / 077
16. 锚 / 083
17. 巫师之路 / 090
18. 恐惧 / 095
19. 再见，意大利 / 099
20. 看不见的朋友 / 103
21. 召唤 / 109
22. 守护天使 / 115
23. 我们最深的恐惧 / 122
24. 彩虹尽头 / 128
25. 大师的邀请 / 134
26. 营救 / 140

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 27. 迷失的羔羊 / 147 | 42. 老两口 / 227 |
| 28. 意外的迂回 / 151 | 43. 和平道路上的孩子 / 233 |
| 29. 重逢 / 156 | 44. 梦醒 / 238 |
| 30. 默主歌耶 / 163 | 45. 先知之城 / 245 |
| 31. 爱会怎么做 / 169 | 46. 正在建设中 / 249 |
| 32. 神恩 / 173 | 47. 叙利亚 / 253 |
| 33. 塞尔维亚 / 178 | 48. 回家 / 258 |
| 34. 阿尔巴尼亚 / 183 | 49. 危险的领地 / 263 |
| 35. 爆炸 / 194 | 50. 最终穿越 / 267 |
| 36. 阻力 / 199 | 51. 巫师的失败 / 272 |
| 37. 真高兴终于见到你了 / 204 | 52. 圣地，心灵之旅 / 276 |
| 38. 情侣 / 210 | 53. 耶路撒冷 / 283 |
| 39. 动乱 / 214 | 54. 伊萨卡 / 287 |
| 40. 家庭事务 / 217 | 55. 回程之旅 / 293 |
| 41. 土耳其世界 / 222 | 最后的思考 / 295 |



1. 命运

我在“世界的尽头”^[1]遇到了阿尔贝托和汉娜。在菲尼斯特雷，有一个在西班牙北部的小镇，是八百公里朝圣路线的终点，名叫卡米诺。我到这里来是因为偶然还是策划好的，这取决于怎么看了。两年前，我跌入了情感黑洞之中，完全不知道如何爬出来。我非常努力工作来筹建的平凡生活，在我婚后第七年，我的丈夫宣布他要为另一个女人离开我的时候倾覆了。我们甚至还没来得及在我们理想家园里把行李包装全部整理出来。我到底造了什么孽？我遵守了社会规则。我已经做到了期望我做到的一切：我有 MBA 学位，在一家国际软件公司里有一份非常好的工作，很不错的收入，还有很多很好的朋友。我很受大家喜欢和尊重。我也按时纳税。为什么这一切要发生在我身上？

我从心理学家到通灵中寻找答案，但是真正改变我的是自我救赎以及我在当地书店里读到的关于灵性的书籍章节。它们为我打开另一扇窗：我是我生活的创造者，而不是受害者；那些吸引我和物帮助我在精神和情绪的成长；还有，要改变世界，我需要先改变自己。这个想法深深引起我的共鸣，但是在这个充满竞争的商业世界里要如何做到呢？当

[1] 菲尼斯特雷拉丁语就是世界尽头的意思。

客户对我大吼大叫的时候要怎样才能获取友谊呢？或者在最后期限迫在眉睫的时候又要如何保持平静呢？我觉得越来越不满意和不开心，无法将我迅速增长的信仰和我的工作生活调和在一起。于是我决定辞职。那是2000年的8月。

在我工作的最后一天，正当我在办公室里收拾的时候，我接到了一个电话，邀请我出席一个致力于帮助人们发现生活中能“点亮”他们的演讲。这个方法的创造者——徒步者联盟，按照他们演讲的行程表周游各地；但是由于他们手里的指南册中的印刷错误，出乎意料地到了镇上，准备在周末举行一次演讲，而这离我家仅仅只有两小时车程。当我打电话过去的时候，他们还剩最后一个名额。

我毫不犹豫就登记了，确信这一切都是预兆。在这激烈的过程最后显露出的是一幅不顾一切渴望和平以及想要对此奉献自己生命的女人的画面。当我谈起和平的时候，徒步者联盟说我的整张脸不但被点亮了起来，而且我的前额出现了一个比脸上其他部位更加亮的区域，形状就像一个六芒星。更奇怪的是，他们也听到了鹰的召唤，他们承认这很罕见。他们知道附近的山上住着一只老鹰，但是之前只看见过一次。他们把这个作为一个重要的预兆，一个让我接受把鹰作为我的图腾或精神动物的邀请，以及在我下一阶段生命中的指南。

在休息期间我坐在河边，思考着这些不寻常的事件。我觉得这很有趣，但是抗拒接受像鹰这样强力的图腾，我知道这是精神景象更高领域的象征。我在琢磨，说到底，我是谁？

突然，我听到一些人的喘息声。我望过去，看见一只老鹰低低地掠过水面，它的大翅膀划开空气，缓慢而有力，最终消失在山的尽头。在那一刻，我默然了。这是一个预兆吗？鹰是在跟我直接对话吗？

我纠结于这次遭遇的含义，最终说服自己，老鹰并不是专为我而来的，这看起来并不比一个偶然更特别……直到我两个月后又回到同样的这个地方。我惊讶的是，同一只老鹰降落在离我前面几米的地方，直勾勾地凝视着我的眼睛，仿佛在抗议我无视它的召唤一样。这一次，我无

法再无视。那一天，我接受了老鹰作为我的图腾。

但是我仍然有很多的关于我的生活和如何置身其中的问题。我想将我学到的灵性法则付诸实践，觉得一次长途旅行会帮助我完成这一切。为了有足够的资金去完成不确定的旅行，我订了一年期限的不定期机票，起点是埃及。我夜晚爬上金字塔，白天骑着骆驼穿越沙漠。我在卡帕多西亚的洞穴里沉思，在伊斯坦布尔跨越两大洲。我在地中海的沙滩上打发时间。它们都在低声述说它们的秘密，展现出它们美丽的瞬间；但是西班牙北部卡米诺到圣地亚哥的朝圣之路才最终揭示了我的道路。

那是在梅塞塔高原荒芜无垠的大地上漫长的行走，我一直期待晚上能睡个好觉。我坐在长凳上按摩着我的脚，聆听着一群朝圣者坐在附近谈论当天的经历。

“我听说这个卡米诺被称为剑之路，”其中一个人充满热情地说道，“这里是与你的恐惧和恶魔战斗，并寻找你的力量的地方。”我侧过耳朵去听。“还有另外一条去罗马的朝圣之路，叫做心之路，爱之路，”她继续说着，“最后，还有一条通往耶路撒冷的道路，叫做灵魂之路，通往上帝的灵魂之旅。”

我的心里一紧。耶路撒冷，以色列，六芒星的土地。虽然我出生在加拿大，但我的父母是黎巴嫩人，所以中东冲突曾经离我很近。作为一个孩子，当妇女们在厨房里挤成一团的时候，我则安静地坐在男人们的旁边，听他们分析和争辩这个地区最新的动态。我曾对这个复杂而又古老的冲突着迷不已，它迂回又曲折，朋友有一天也会变成仇人。我听到过各种各样的阴谋理论推想，其中大部分是关于以色列和他们的西方盟友，让他们成为这个地区所有问题的根源。我从小就相信武装斗争是战胜暴政和压迫的正当手段，和平的唯一途径是通过正义。

然而，我现在却觉得，对抗非正义似乎不再是达到永久和平的理想方式了。但是没有对前者（非正义）的对抗又如何创造后者（永久和平）呢？这些想法一直困扰着我前行的每一步，直到这名无名朝圣者透露出心灵之路通向耶路撒冷。我当时就明白，我会走上这条道路去了解

我的灵魂，去弄明白和平的含义，并将它们带向分裂的土地。两个月后，911事件促使我的计划成形——为了寻找和平的真意，我要步行去耶路撒冷。

我在网上搜索了去耶路撒冷的古代路线，毫无收获，但是找到了一名荷兰女子，名叫约翰娜·费森，她一年前从海牙徒步走到了耶路撒冷。在我开始行走之前我先旅行到那里去见了她——我的神使。她了解了我的召唤，建议我相信这条道路，并保证召唤我去耶路撒冷的力量同样也会指引和保护我的。

我离开约翰娜后感觉比以前任何时候都要更强大了，打算就从罗马开始我的行走之旅。我完全没想到，我那关键性的选择——去拜访在德国的汉娜会将阿尔贝托带进我的生活里并改变了我行走的路线。